

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 20 (1990)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Voyages et tourisme

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

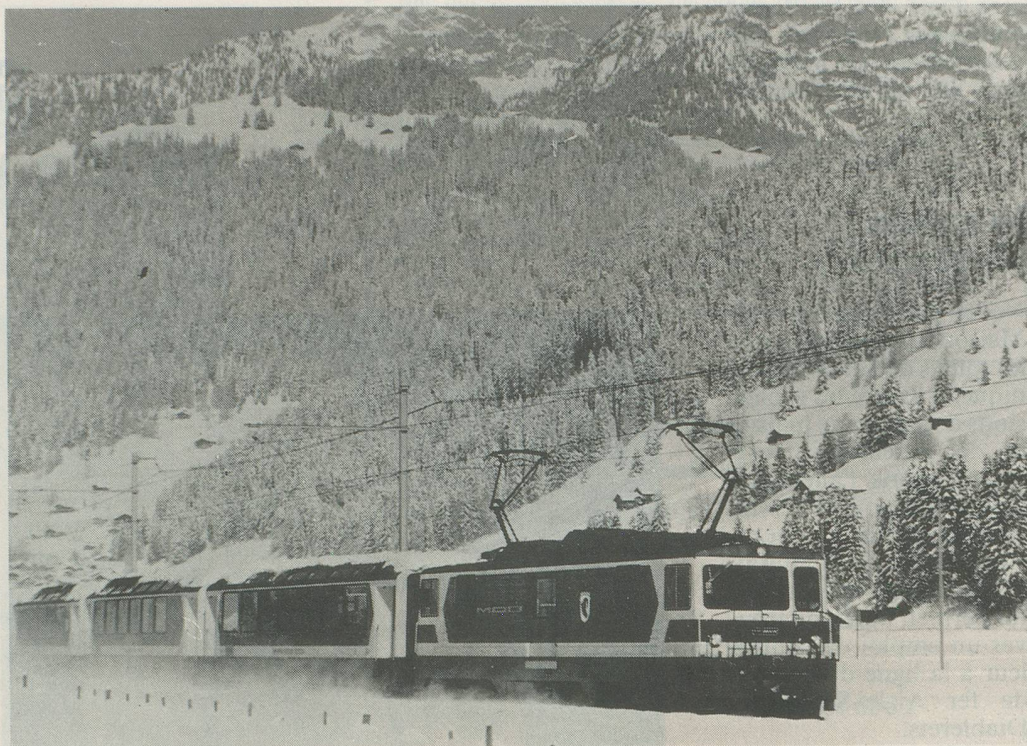
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Voyager constitue une des occupations préférées des Suisses disposant de loisirs. Au cours des trois années écoulées, neuf ménages suisses sur dix, en moyenne, ont accompli trois voyages. Par rapport aux groupes plus jeunes de la population, la fréquence des voyages se renforce d'une fois et demie avec l'âge. Le marché «tourisme et loisirs» prend toujours plus d'importance pour les personnes de plus de 60 ans du groupe «aînés» que l'on cherche à intéresser.



## VOYAGES ET TOURISME

En Suisse, les quelque 1,2 million de personnes âgées que compte notre pays choisissent de préférence, selon une enquête représentative d'un institut de recherche, les Grisons, le Tessin, le Valais, l'Oberland bernois et la Suisse orientale. L'Italie, la France, l'Autriche, l'Espagne et l'Allemagne sont les pays voisins les plus visités. Les CFF ont fait des études qui révèlent que la distance de voyage moyenne parcourue par les aînés s'élève à 95 kilomètres par voyage. Pour les déplacements à l'intérieur du pays, 52% des personnes de plus de

60 ans empruntent le chemin de fer, et un moyen de transport public en relation avec celui-ci (bus, tram ou bateau), 40% l'automobile, et les 8% restants un autre moyen de transport tel que le car, le vélomoteur, le vélo, etc. Pour ce qui touche les moyens de transport utilisés en trafic d'excursions avec l'étranger, la situation se présente très différemment: à raison de 59 à 62%, c'est l'automobile qui prédomine pour des pays tels que l'Italie, la France et l'Allemagne; de 64%, c'est l'avion qui l'emporte comme moyen de transport. Les transports en commun reçoivent la faveur des personnes âgées dans une proportion de 23% pour l'Italie, de 39% pour la France, de 20% pour l'Autriche, de 27% pour l'Espagne et de 32% pour l'Allemagne.

### Rapidité et confort

Une étude de l'Institut de recherche de la Société suisse pour le marketing révèle que les personnes âgées sont plus pressées que les jeunes d'arriver au but. La rapidité et la commodité ont pour eux une grande importance dans le choix du moyen de transport. Cela peut être une des raisons pour lesquelles le car jouit hautement de la faveur des voyageurs âgés. Par ailleurs, les exigences quant au confort de l'hébergement croissent aussi dans une forte mesure avec l'âge des participants, comme le prouve l'analyse de l'institut de recherche déjà cité. Ce sont les hôtels qui viennent en tête de la demande pour une moyenne de 62%, suivis des appartements de vacances, des chambres chez l'habitant et du camping.

### Marché intéressant

Ce besoin croissant de voyage qu'éprouvent les personnes du troisième âge est assez fréquent. Dans les années cinquante encore, le marché ne faisait pas mention de ce groupe d'individus. Il paraissait alors insignifiant au point de vue économique et sans influence sur le chiffre d'affaires. Maintenant, les personnes âgées sont devenues un facteur intéressant pour les entreprises liées au tourisme, surtout parce que celles-ci ne dépendent pas de délais et que des dispositions peuvent être prises durant les périodes où le secteur des voyages est en général plus calme. Il ressort d'une étude allemande que plus de la moitié des aînés qui voyagent régulièrement peuvent être rangés dans la catégorie d'âge comprise entre 60 et

## Dans le pays, les aînés préfèrent le chemin de fer

69 ans. Suivent alors avec 41% les personnes âgées de 70 à 75 ans. Pour le groupe d'âge 76 à 86 ans, le désir de voyager s'atténue rapidement. Il est intéressant de relever que la différence de sexe n'entre pas en considération à ce sujet.

### Nouvelle clientèle

Il n'y a pas que les entreprises touristiques à considérer les personnes âgées en tant que consommateurs potentiels; d'autres intéressés les découvrent aussi dans une mesure croissante. Une raison de l'intégration de ces aînés sur le marché est à trouver dans le fait que si leur situation matérielle s'améliore, cela ne suffit pas, surtout en ce qui concerne les voyages; des indices montrent que d'autres éléments sont encore en jeu. Il faut remarquer, dans l'évolution d'autres prises de conscience, le besoin d'épuiser des possibilités données et des énergies bien présentes, déclare le Dr Ingo Füssen dans un ouvrage «Reisen im Alter» (Voyager dans ses vieux jours - Editions Georg Thieme, Stuttgart). Il dit que c'est

un désir humain de vouloir encore profiter de la vie, de se changer les idées à l'occasion. L'intérêt d'une existence ne se concentre plus seulement sur notre monde intérieur, il se dirige de manière croissante sur une participation au monde extérieur. La génération actuelle des personnes âgées est devenue plus curieuse. L'exode vers d'autres lieux plus lointains résulte d'un désir certain de changer la conception de la vie. L'état de santé des aînés a naturellement une influence primordiale sur les conditions de voyage et l'envie de voyager. C'est ainsi que l'on peut expliquer le groupe principal des aînés de 60 à 69 ans au marché du voyage, respectivement des loisirs. «Au cours des cinq dernières années, déclare Siegfried Gutmann - chef de la section «Recherche de marché» auprès de la direction générale des CFF - le désir de mobilité de notre clientèle âgée est resté pour ainsi dire constant. A moyen terme, cependant, nous craignons une légère évolution vers un comportement plutôt favorable à l'automobile, car la population qui a été la première à se motoriser entièrement atteint maintenant peu à peu la limite de la retraite.»

### Des conseils bon marché

Les informations, les offres, les campagnes spéciales des entreprises de transport sur le rail, la route et l'eau, et dans les airs, destinées aux personnes âgées, se présentent de manière très diverse et multiple - et en général aussi facile à comprendre. Ce sont des spécialistes qui préparent avec soin et proposent à celles-ci des excursions d'un jour, de courts voyages et des séjours-vacances; ils comparent les prospectus, étudient les offres spéciales, s'informent eux-mêmes. Des offres de voyages bon marché organisés par des cars en vue de lancer une publicité pour des couvertures de lits nordiques... ou des offres forfaitaires comprises sous le slogan «Il est plus cher de rester à la maison» dissimulent en général une «feinte de consommation» cachée, ou alors ces voyages ont lieu durant des périodes de visite absolument sans intérêt. Ici, la prudence est certainement de rigueur. Des renseignements utiles et précis sont donnés pour ainsi dire dans toutes les gares, dans la plupart des bureaux postaux, dans les bureaux de voyages, les Travel-Shops, aux guichets des billets de chemins de fer privés et d'entreprises régionales de transports, ainsi qu'aux débarcadères des bateaux. Il ne coûte rien de s'informer.

### «Voyager, c'est vivre»...

...écrivait il y a bientôt 150 ans le grand poète des contes danois Hans Christian Andersen. Il connaissait bien les voyages par sa propre expérience. Voyager, c'était pour lui recevoir de nouvelles impressions et les communiquer à autrui; mais c'était aussi gagner des contacts, avec de nouveaux humains, dans un autre environnement. Ce sont là de tels arguments qui poussent les gens, les personnes âgées aussi, à voyager.

### Arguments, motifs de mobilité

Selon une étude de l'Université Goethe allemande, 80% de tous les aînés de 62 à 84 ans font plusieurs fois par année des excursions et des séjours de vacances brefs ou longs. En voici les raisons principales: prendre du repos, apprendre à connaître des pays et leurs habitants, changement d'idées, santé et fitness, développement ultérieur, visite des parents ou des connaissances. Un quart seulement de toutes les personnes questionnées se rendent deux fois consécutives au même lieu d'excursion ou de vacances. Cinq-vingt-neuf pour cent de tous les aînés voyagent plus souvent qu'auparavant, durant leur retraite. Le budget moyen de voyage s'élève par année et par retraite à quelque 1200 francs.